

17. Vélo ahí.

18. ¿Qué intentó? (1).

19. ¿Qué intentaste?

20. ¿Qué intentará?

21. Intentará un mal á su *enemigo*.

22. Nació (2) en Constantinopla.

23. Yo nací en Granada (T. 7).

24. Tú naciste en Argel (*ciud.*).

25. Ellos nacieron en Trípoli.

17. رة ثم او هناك

18. اش نوى

19. اش نويت

20. اش ينوي

21. ينوي واحد الشر في

العدو (او الطليب)

ذباله

22. خلف في اسطنبول

23. انا خلفت في

غرناطة

24. انت خلفت في

الجزاير (3)

25. هم خلفوا في

طرابلس

esta frase, que usan los moros siempre que hablan de una cosa futura, segun el precepto del *Koran*, cap. XVIII, v. 23, el pretérito tiene el sentido de nuestro presente por la partícula *lit. إن* *si*, que le precede.

(1) F. *i*.

(2) Trilítero regular, f. *a* (f. lit. *o*), y sig. *lit. crió*.

(3) جزاير *sig. islas, pl. de جزيرة isla. Vulg. se pronuncia: zira, pl. zair. Ar-*

gelino, isleño جزيري (vulg. زيري ziri).

26. Enterró á su enemigo.

26. دَفِنَ الْعَدُوَّ (أو

الطيب) ذِيالِه

27. Han enterrado á un cristiano.

27. دَفِنُوا وَاحِدَ النَّصْرَانِي

28. ¿En dónde le enterrarán?

28. بَيْنَ يَدَيْنِهِ

29. Le enterrarán en el cementerio (T. 13) de los moros.

29. يَدْفِنُوهُ فِي الْمَقَابِرِ

ذَالْمُسْلِمِينَ

30. Le enterraréis en el cementerio de los cristianos.

30. تَدْفِنُونَهُ فِي الْمَقَابِرِ

ذَالنَّصْرَانِي

31. Doblé el papel y lo puse sobre la silla (T. 13).

31. طَوَيْتُ الْكَاغِطَ

وَعَمَلْتُهُ عَلَى الشَّلِيَّةِ

Pron. fig.

3..... ahdu (ó uáádu).—6..... tud.....—7..... ámel-u.....—10..... áiá.....—14. Eahhal li.....—15. Rá-ni.....—17..... temma (ó he-nác).—18..... níá.—21..... ádiu (ó telib).....—22. Jaldák..... estanbúl.—24..... el-yezáir.—25..... trábles.—26. Defén.....

Voces.

Asó شَوَى wúá, f. i, r. ac.

Pollos بِلَالِس feláles, sing. núm. 92.

Pimiento بِلْعَالَة felfelá, pl. بِلْعَال felfél.

Castañas, col. فِطَال أو فِطَان kastál ó kastán, nom. de unidad

en 3, pl. en 3. اَت.

Cauterizó, dió cauterio كَوَى cúá, f. i, r. ac. y ل p.

Vació, desocupó خَوَى júá, f. i, r. ac.

Patio وسط الدار *uest ed-dár*; مراح الدار *meráhl*.....

Grano, tumor, pústula, divieso دتمال *demmál*, pl. دتمامل *demámel* (92); y حبوبة *hhebrúba*.

Rincon ركنة *rucna*, pl. en *át*.

TEMA 39.

¿Quién ha venido?—Ha venido el príncipe de los creyentes (T. 21).—El cazador (E. 7) ha venido del monte (T. 4).—Tu hermosa (E. 7) hija (T. 6) ha venido de la calle (E. 7).—Han venido los criados (T. 15) de Alí, y han traído el azúcar (E. 7) del comerciante.—He venido de la huerta y he traído la mula (E. 7) del carnicero (E. 7).—Esta tarde (T. 32) vendrá el labrador (E. 7), y veremos un caballo blanco (E. 7).—Ven pronto (E. 31), y tráeme (E. 34) la mula.—¿Qué asó el cocinero (E. 21)?—Ha asado un pollo y un gallo (T. 11).—Él asará tres pollos y cinco gallos (T. 11).—¿Asaste los pimientos?—Los he asado.—Esos moros han asado un carnero y un almud de castañas.—El cirujano (T. 14) le cauterizó el grano que tenía en la (su) mano.—Me cauterizaron la herida (T. 35).—El cirujano te cauterizará ese divieso.—Yo le cautericé la herida que tenía en el pié.—Vació el saco (T. 24).—He vaciado la botella (T. 9).—Desocuparon el pátio.—Desocupará la casa.—Vaciará este saco de trigo en el arca (72).—Ellos desocuparán las arcas (72).—Puso (E. 39) su haique ó alquicel sobre la mesa.—¿Quién de vosotros (139) ha puesto el trigo en el pátio?—Yo lo he puesto.—¿En dónde pondrá los ladrillos (T. 21)?—Los pondrá en la cuadra (E. 19).—Pón los ladrillos en aquel rincón.

CAPÍTULO IV.

DE LOS VERBOS DERIVADOS.

169. Los verbos derivados son aquellos que, además de las radicales del primitivo, tienen en su raíz una ó más letras serviles (145).

Los derivados del tríltero primitivo tienen diez formas, contando entre ellas la primitiva, como se pone de manifiesto en la siguiente tabla.

TABLA de las formas derivadas del verbo tríltero primitivo regular كَتَبَ, escribió.

FORMAS.	LETRAS FOMATIVAS.	EJEMPLOS.
1. ^a primitiva.	•••	ك ت ب
2. ^a	•••	ك ت ب (1)
3. ^a	••• (2)	ك ت ب
4. ^a	•••	أ ك ت ب
5. ^a	•••	ت ك ت ب
6. ^a	•••	ت ك ت ب
7. ^a	•••	ا ن ك ت ب
8. ^a	•••	ا ك ت ب
9. ^a	•••	ا ك ت ب
10. ^a	(3) •••	ا س ت ك ت ب

(1) Se ponen con las mociones que *lit.* les corresponden, advirtiendo que *vulg.* no se pronuncian las últimas ni las primeras de las formas 4.^a, 5.^a y 6.^a (30).

(2) Los puntos representan las letras radicales, ó sea la forma primitiva.

(3) Se omiten otras cinco formas, porque son inusitadas *vulg.*

170. Adviértase que estas formas no convienen á todos los verbos primitivos, pues unos toman solamente un derivado, otros dos, tres ó cuatro, y únicamente la práctica y los diccionarios pueden dar un conocimiento exacto de las formas que recibe cada verbo.

Las formas 2.^a y 5.^a se usan con frecuencia en la lengua vulgar, pero las demas pocas veces (1).

El verbo cuadrilítero tiene cuatro formas; pero en el lenguaje vulgar se usa una sola, que es la 2.^a: ésta recibe un ت antes de la primera radical del primitivo, y corresponde á la quinta forma del trilítero: تطرف *tetartak*, se reventó; تنزل (por تنزل) *teženzel*, tembló (la tierra).

§ 1.—DE LOS DERIVADOS IRREGULARES.

171. Los derivados de los verbos irregulares se forman del mismo modo que los del trilítero regular (169), como se puede ver en la siguiente tabla.

(1) La 9.^a no se usa *vulg.*

TABLA DE LOS DERIVADOS DE LOS VERBOS IRREGULARES.

Formas.	Sordos.	Asimilados.	Cóncavos.	Cóncavos.	Defectivos.	Hamzados.
1. ^a	صَبَّ (1)	وَصَلَ	فَال	سَارَ	مَشَى	أَخَذَ
2. ^a	صَبَّ	وَصَلَ	فَوْل	سَبَرَ	مَسَى	أَخَذَ
3. ^a	حَبَّ	وَأَصَلَ	فَاوَل	سَاوَرَ	مَلَسَى	أَخَذَ هُ وَأَخَذَ
4. ^a	أَصَبَّ	أَوْصَلَ	أَفَالَ	أَسَارَ	أَمَشَى	أَخَذَ
5. ^a	نَجَبَّ	نَوَصَلَ	نَقَوْلَ	نَسِيرَ	نَمَشَى	تَأَخَذَ
6. ^a	نَخَابَّ	نَوَاصَلَ	نَفَاوَلَ	نَسَاوَرَ	نَمَشَى	تَأَخَذَ هُ تَوَأَخَذَ
7. ^a	أَصَبَّ	أَوْصَلَ	أَفَالَ	أَسَارَ	أَمَشَى	أَخَذَ
8. ^a	أَحَبَّ	أَصَلَ	أَفَالَ	أَسَارَ	أَمَشَى	أَخَذَ هُ إِتَّخَذَ
10. ^a	أَسَجَبَّ	أَسْوَصَلَ	أَسْتَفَالَ	أَسْتَسَارَ	أَسْتَمَشَى	أَسْتَأَخَذَ

(1) V. la nota primera correspondiente al núm. 169.

172. En la 8.^a de los asimilados y hamzados la primera radical se asimila al ت característico de la forma derivada por medio del *teaddid*. La segunda radical de los cóncavos, que es و ó un ي

(157), se conserva en las formas 2.^a, 3.^a, 5.^a y 6.^a, y en las demás se convierte en **ل**. Algunos derivados de los cóncavos de primera clase tienen *vulg.* en la segunda radical un **ي** en lugar de un **و**, como si fuesen de segunda clase, v. gr.: **كأيم** *kaiem* (por **قوم**), *levantó*, 2.^a forma de **فام**, cóncavo de primera clase; **رأيب** *raieb* (por **رؤب**) *coaguló*, y **ترأيب** *teraiieb* (por **تروؤب**), *se coaguló*, 2.^a y 5.^a forma de **رأب**, también de primera clase. En las formas 2.^a, 3.^a, 5.^a y 6.^a de los hamzados, la primera radical se convierte *vulg.* en **و**, v. gr.: **أجر** *újjar*, *atrasó*, dilató, **تأجر** *tujjar*, *se atrasó*, por **أجر** *y* **تأجر**.

§ 2.—SIGNIFICACION DE LAS FORMAS MÁS USUALES.

173. La 2.^a forma da al verbo primitivo la significacion transitiva.

Formas.

EJEMPLOS

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. ^a (primitiva) | فرح <i>faráhh</i> , se alegró. |
| 2. ^a | فأرح <i>farráhh</i> , alegró ó causó alegría. |
| 1. ^a | حزن <i>hazén</i> , se entristeció. |
| 2. ^a | أحزن <i>hazzen</i> , causó tristeza, entristeció. |
| 1. ^a | أخرج <i>jaréy</i> , salió. |
| 2. ^a | أأخرج <i>jarréy</i> , sacó. |

Si el verbo primitivo es transitivo, la 2.^a forma le da una significacion doblemente transitiva ó enérgica.

EJEMPLOS.

- | | |
|-----------------|---|
| 1. ^a | كتب <i>quetéb</i> , escribió. |
| 2. ^a | أكتب <i>quetteb</i> , hizo escribir. |

- 1.^a شرب *xaráb*, bebió.
2.^a شرب *xarráb*, hizo beber.
1.^a قطع *katáá*, cortó.
2.^a قطع *kattáá*, cortó en muchos pedazos.
1.^a بكى *becá*, lloró.
2.^a بكى *beccá*, hizo llorar (*lit.* أبكى 4.^a (1)).

174. La 5.^a forma tiene ordinariamente el sentido de nuestro verbo recíproco, y da también á la 2.^a la significacion pasiva.

EJEMPLOS.

- 2.^a بدل *beddel*, cambió, mudó.
5.^a تبدل *tebeddel*, se cambió, se mudó.
2.^a حرك *hharréc*, movió.
5.^a تحرك *tehharrec*, se movió (2).
2.^a علم *állem*, hizo saber, enseñó.
5.^a تعلم *tállem*, fué enseñado, aprendió.
5.^a تقطع *tekattaá*, fué cortado, de قطع.
5.^a تولد *túlléd*, fué engendrado, de ولد.

175. La 6.^a forma indica ordinariamente una accion comun y recíproca entre dos ó más personas, y generalmente se usa en plural.

EJEMPLOS.

- 1.^a ضرب *daráb*, pegó.
6.^a تضاربا *tedárbu*, se pegaron mutuamente.

(1) La 4.^a forma, que tiene también significacion causativa, se usa poco *vulg.* y en su lugar se emplea ordinariamente la 2.^a

(2) En la conversacion *vulg.* se usa á veces la 2.^a forma en lugar de la 5.^a Así

se dice: تزوج *zúney*, se casó, en vez de تزوج *tezúney*.

- 1.^a قسم *kasém*, partió, dividió.
6.^a تفاسموا *tekásmu*, dividieron entre sí.

176. La 7.^a y 8.^a tienen generalmente el sentido de la 5.^a forma, esto es, recíproco y pasivo.

EJEMPLOS.

- 1.^a حرق *hharák*, quemó.
7.^a انحرف *enhharák*, se quemó, ó fué quemado.
1.^a { حل *hhall* } abrió.
 { فتح *fetáhh* }
7.^a { انحل *enhhall* } se abrió, ó fué abierto.
 { انفتح *enfetáhh* }
1.^a فرق *farák*, separó.
7.^a انفرق *enfarák*, se separó.
8.^a افترق *eftarák*, id.
1.^a جمع *yemáá*, junto, reunió.
7.^a انجمع *enyemáá*, vulg. se reunió.
8.^a اجتمع *eytemáá*, lit. se reunió.
1.^a رفع *erfáá*, elevó.
8.^a ارتفع *ertefáá*, se elevó.

177. La 10.^a forma indica ordinariamente la petición ó el deseo de la acción significada por la 1.^a

EJEMPLOS.

- 1.^a غفر *ghafér*, perdonó.
10.^a استغفر *estaghfer* ó *ettghafér* (1), pidió perdon.

(1) En la lengua vulgar la 10.^a forma se pronuncia generalmente con irregularidad; suprimiendo unas letras y duplicando otras. Así dicen: سنى *senná*, ó

- 1.^a خبر (*inus.*), conoció, supo.
2.^a جَبَّرَ *jabbár*, hizo conocer; avisó, informó.
10.^a استَجَبَرَ *estajbar* ó *ettjabár* (1), pidió noticias, procuró saber, se informó.
1.^a علم (*inus.*), supo.
10.^a اَسْتَعْلَمَ *estadlem*, deseó saber ó aprender.

§ 3.—CONJUGACION DE LOS VERBOS DERIVADOS.

178. Los verbos derivados se conjugan como los primitivos. Hay que tener en cuenta, sin embargo, las advertencias siguientes:

1.^a El λ inicial de la 4.^a forma se suprime generalmente en la pronunciaci3n, v. gr.: se dice, عَطَى *átá*, dió, en lugar de اعطى *áda*.

2.^a El λ inicial de las formas 4.^a, 7.^a, 8.^a, 9.^a y 10.^a se suprime siempre en el futuro, v. gr.: يَفْتَحُ *infetahh*, se abrirá, futuro de انفتح.

3.^a El λ prefijo del imperativo desaparece en todas las formas, v. gr.: عَلِّمَ *állem*, enseña (tú); تَكَلِّمَ *tequellem*, habla (tú).

4.^a El sonido vocal del pretérito, que es *a* ó *e*, se conserva en futuro é imperativo, excepto en las formas 2.^a, 3.^a, 4.^a, 7.^a, 8.^a y 10.^a de los defectivos que llevan *a* en pretérito é *i* en futuro é imperativo (2).

عَسَى *escnna*, ó اسْتَسَى *estenna*, aguardó, esperó, en vez de استأنى *estána*, 10.^a forma de انسى *sánes*, ó استأنس *essánes*, se acostumbró, en lugar de استأنس, 10.^a forma de انس.

(1) V. la nota anterior.

(2) *Lit.* la moción que la segunda radical tiene en pretérito es siempre *fathha*, y en futuro é imperativo *quesra*, excepto en la 5.^a y 6.^a forma que es *fathha*: 2.^a forma, عَلَّمَ *enseñó*, يُعَلِّمُ *enseñará*; 5.^a forma, تَعَلَّمَ *aprendió*, يَتَعَلَّمُ *aprenderá*.

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO.

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. ¿Qué te ha enseñado? (1). | 1. اش علمك |
| 2. Me ha enseñado un <i>oficio</i> . | 2. علمني واحد الصنعة |
| 3. Les hemos enseñado el canto (57). | 3. علمناهم الغنا |
| 4. Les enseñaré la lección (E. 4). | 4. نعلمهم الفرية |
| 5. Me enseñarás <i>la gramática</i> ? | 5. تعلمني النحو |
| 6. El maestro te enseñará <i>la gramática</i> . | 6. المعلم يعلمك النحو |
| 7. Aprendió la lección en una hora. | 7. تعلم الفرية في واحد الساعة |
| 8. ¿Con quién aprendiste á escribir? (escribirás). | 8. على من تعلمت
تكتب (2) |
| 9. Aprendí á escribir (escribiré) con el Táleb. | 9. تعلمت نكتب على الطالب |
| 10. Aprenderá <i>la lengua árabe</i> . | 10. يتعلم العربية |

(1) F. e: *يَعْلَمُ* *iállem*, enseñará. La penúltima de los derivados tiene, por lo general, en futuro el mismo sonido vocal que en pretérito; sólo se anotarán las excepciones (núm. 178).

(2) V. la nota correspondiente al núm. 6 del E. 32.

11. Si *duermes* (dormirás) (1) mucho, aprenderás poco (2).

12. Él *pensó* (*meditó*) (3) en Dios.

13. Él *piensa* *continuaamente* en este *huérfano*.

14. Yo pensaré en esos *huérfanos*.

15. Ella *piensa* *continuaamente* en sus *hijos*.

16. Yo *meditaré* (*pensaré*) *de día y de noche* en la ley de Dios.

17. Él *contestó* (*respondió*) (4) á la carta del General.

18. Contestaron á su padre.

11. اذا تنعس بالزواج ما تتعلم شي بالزواج

12. هو ختم في الله

13. هو ديمبا كينختم في هذا اليتيم

14. انا نختم في هذوك اليتامى (او الايتام)

15. هي ديمبا كتختم في اولادها

16. انا نختم في النهار وفي الليل في دين الله

17. هو جاوب (او واجب) على البراة ذالخلييار

18. جاوبوا باباهم

(1) *نعس* segunda p. de f. del v. *نأس* *nâds*, durmió.

(2) Tr. lit.: *No aprenderás mucho*.

(3) 2.^a forma.

(4) Lit. *واجب* 3.^a forma: más usado *vulg.* *واجب* *uayeb*.

19. Ese rubio responderá á la pregunta (T. 38).
هَذَاكَ الْأَزْعَرُ 19.
يَجَابُ عَلَيَّ
الْمَسْئَلَةَ
20. Respondí á tu carta.
جَاوَبْتُ عَلَيَّ بِرَأْسِكَ 20.
21. Responde (tú) por mí.
جَاوَبْ أُنْتِينِ عَلَيَّ 21.
22. Ese avaro (E. 8) no piensa sino en el dinero.
هَذَاكَ الْبَخِيلُ مَا
كَيَحْتَمُّ غَيْرِي
الدَّرَاهِمَ
23. El tejedor me dió (1) este alquicel para tí.
الدَّرَازُ اعْطَانِي هَذَا
الْحَاكِيكَ لِيَلْكَ
(أَوْلَكَ)
24. ¿Te dieron algo los tejedores?
أَعْطَوْكَ شَيْ حَاجَةً
الدَّرَازَةَ
25. No me han dado nada.
مَا أَعْطَوْنِي حَتَّى
شَيْ
26. Le daré mi sable.
نَعْطِيهِ السَّيْفَ ذِيَالِي 26.
27. Dame esa taza.
أَعْطِنِي هَذِيكَ
الطَّاسَةَ (2)

(1) 4.ª forma de عطا.

(2) Pal. esp.

28. El soldado te dará la espina-
garda.

28. المخزني يعطيك
المكحلة

Pron. fig.

2..... *zanáa*.—5..... *en-nahhú*.—10..... *el-árbia*.—11. *Ida te-
náas*.....—12..... *jámmém*.....—13..... *dímá*..... *itím*.—14..... *itá-
má* (ó *el-itám*).—16..... *fen-nehár ú fel-líl*.....—17..... *yáueb* (ó
uayeb).....—19..... *záár*.....—22..... *ghatr*.....—23..... *darráz*
aátá.....—24..... *'darráza?*—27..... *tása* (1).

Voces.

Acabó, concluyó, completó, perfeccionó *كتمل quémmeel*, r. ac.

Edificio, obra *بني bentí*, masc.

Ayudó, socorrió *عاون áduen*, 3.^a forma, r. ac. p. y ب c.

Cosa *حاجة hháya*.

Pobrecito *دریوش derluix*, V. núm. 93.

Gustó, agradó *اعجب ádyeb*, 4.^a forma, r. ac. p.

Caja de escopeta *سرایر serír*, pl. *سرایر seráir*.

Calamar, *col. لواین luáin*.

Pasado mañana *بعد غدا bád ghadda*.

Bendijo *بارك bárac*, 3.^a forma, r. في p.

Apostó *تخاطر tejátar*, 6.^a forma, r. ب de c. y مع p.

Envío, mandó, remitió *صدر zarred*; *سيبط saifet*, r. ل p. y ac.

c. (*lit. ارسل ersel*, poc. us.).

TEMA 40.

¿Acabó la obra?—La acabó.—Los albañiles (T. 15) han edifi-
cado el edificio.—¿Cuándo (E. 20) lo acabarán?—Lo acabarán

(1) Pal. esp.

esta semana (60).—¿Te ayudó alguno (141)?—No me ayudó ninguno (142).—Todos (143) le ayudaron.—Ayudó á mi hermana (E. 10) Fátima (98).—Nos ayudará con alguna cosa.—Socorre (tú) á ese pobrecito ciego.—Socorred á ese pobre huérfano (E. 39).—Socorred á los huérfanos (E. 39), y Dios os bendecirá.—¿Te ha gustado (agradado) ese muchacho (E. 14)?—Me ha gustado mucho.—¿Te ha gustado esa muchacha (T. 7)?—Me ha gustado mucho.—¿Te ha gustado el vino (T. 7)?—No me ha gustado.—Le han gustado los dátiles (E. 25).—Nos han gustado los calamares.—Nos ha gustado la caja de escopeta.—Os gustará mucho el alcazuz (T. 28).—Me ha bendecido Dios.—Dios te bendecirá.—Dios nos ha bendecido.—Hemos apostado cuatro bendekies (T. 11).—¿Quieres apostar?—No quiero apostar contigo.—Me envió á la tienda (73).—Le envió con una carta.—Enviaron la mula (E. 7) con el soldado.—Te mandaré la carta pasado mañana.—He enviado la balanza (E. 33) con tu criado (E. 7).—Mándame toda la lana (58).

EJERCICIO CUADRAGÉSIMOPRIMERO.

1. Fué á la huerta y se ha divertido (1) mucho.
2. Se han divertido en el juego.
3. Irémos al monte y nos divertiremos.

1. مشى للغرسة و تفرج
بالزراف
2. تفرجوا في اللعب
3. نمشوا للجبل و
نتفرجوا

(1) 5.^a forma.

4. *Se enfadó* (1) con nosotros y se fué á la cama (E. 13).

5. Si no *vienes* (*vendrás*) (2) conmigo se enfadará mi padre.

6. Me enfadé con la *novia* y la he abandonado (3).

7. *Se arrojó* (4) en el estanque (T. 27).

8. Se arrojaron al mar (E. 11) y todos *se ahogaron* (6).

9. Ese loco (T. 15) se arrojará por la ventana si no le atan (*atarán*) (T. 30).

10. *Se ocupó* (*se empleó*) en la agricultura (*labranza*).

4. انبفص معنا و مشى
للغراش

5. إذا ما تجي شي معي
ينبفص ابوي

6. انبفصت مع العروسة
و خليتها

7. ارتمى (4) (اوتسيب) (5)
في السهريج

8. ارتموا للبحر و كلهم
غرقوا

9. هذاك الاحمف
يتسيب من الطافة

إذا ما يربطه شي
10. اشتغل (7) بالعلاحة

(1) 7.^a forma.

(2) V. la nota correspondiente al núm. 27 del E. 30.

(3) 1.^a p. de pret. del v. *جلى* *jallá* (2.^a forma), *abandonó*, *dejó*.

(4) 8.^a forma.

(5) 5.^a forma.

(6) 3.^a p. de pl. del v. *غرق* *gharák*, se hundió, se sumergió.

(7) 8.^a forma.

11. *Mi primo* (hijo del tío materno) se ocupará en la *escritura*.

12. *Tus hermanos* se ocuparán en la *lectura*.

13. *Mi primo* (hijo de la tía materna) *se admiró* (*se maravilló*) de la muerte de su amigo.

14. Se admirará de él.

15. Pidió *perdon* á Dios.

16. Pedirá *perdon* á Dios.

17. Pídele *perdon* de tus pecados (E. 36).

18. Me *quitó* (3) todo lo que (143) *tenía*.

19. Tu tía le *quitó* el pañuelo.

11. ولد خالي يشتغل
بالكتابة

12. اخوتك يشتغلوا
بالقراءة

13. ولد خالتي استعجب
(1) من موت صاحبه
(او تعجب (2) بي
موت.....)

14. يتعجب فيه

15. استعبر الله

16. يستغبر الله

17. استغبره من ذنوبك

18. زول لي كل ما كان
عندي

19. خالتك زولت له
السبينة

(1) 10.^a forma.

(2) 5.^a forma.

(3) 2.^a forma.

20. Quitad de aquí esta este-
ra (58). 20. زولوا من هنا هذه
الخصير
21. Quitaremos este madero. 21. نزولوا هذي الخشبة
22. El sastre me *cosió* (1) un
vestido. 22. الخياط خيط لي واحد
الكسوة
23. La costurera te *cosió* estos
zaragüelles (2). 23. الخياطة خيَّطت
لك هذا السروال
24. Nos coserá la yilaba (E. 24). 24. يخيط لنا الجلاب
25. Cóseme este haique (E. 17). 25. خيط لي هذا الحايك
26. *Le envenenó* (3) su criado. 26. سممه المتعلم ذباله
27. La envenenará su marido. 27. يسممها الرجل ذبالها
28. Le envenenará su mujer. 28. تسممه امراته
29. *Me ha ensordecido* (4) este
diablo (*duende, espíritu fo-
lato*). 29. صممني هذا الجبن
30. Esos niños (T. 19) me han
ensordecido. 30. هذوك العيال
صموني

(1) 2.^a forma.

(2) Un par, *pl.* سروال *seráuel*.

(3) 2.^a forma.

(4) 2.^a forma.

Pron. fig.

1..... *tefarrey*.....—2..... *lâib*.—4. *Enfekáz*.....—5..... *teyl*.....
—6..... *ârosa*..... *jallítza*.—7. *Ertemá* (ó *tesúieb*).....—8..... *ghar-*
kú.—10. *Eaxteghal bel-feláhha*.—11. *Ueld jáli*.... *quitába*.—12.
Jótec.....—13. *Ueld jálti estáyeb*.... (ó *táyieb*).....—18. *Zúuel*.....
cán ándi.—21..... *jaxba*.—22..... *jáiet*.....—23..... *serudl*.—26.
Semmém-u.....—29. *Zammem-ni*..... *el-yenn*.

Voces.

Dió de almorzar *فطار fettar*, r. ac. p., 2.^a forma.

Comió al mediodia *تغدى teghadda*, 5.^a forma.

Dió de comer al mediodia *غدى ghadda*, f. i, r. ac., 2.^a forma.

Cenó *تعشى táxaxa*, 5.^a forma.

Dió de cenar *عشى áaxxa*, f. i, r. ac., 2.^a forma.

Dejó, abandonó *خلى jalla*, f. i, r. ac., 2.^a forma.

Rezó, oró *صلى zalla*, f. i, r. ac., 2.^a forma.

Axa *عشا áxa* (lit. *áxa*, ó *عشمة átema*); hora en que los moros hacen la quinta oracion, que es, poco más ó ménos, hora y media despues del *magreb* (E. 33).

Dohr ó *dohor*, hora en que se hace la segunda oracion del mediodia, que es, poco más ó ménos, á la una *ظهر dohr* ó *dohor*.

Azar *عصر ázr* ó *ázar*, hora en que se hace la tercera oracion, que es entre el mediodia y el *magreb*, esto es, cuando se han pasado las tres partes del dia.

Cantó *عنى ghanna*, f. i, 2.^a forma.

Descansó, reposó (metafóricamente, *tuvó alivio en los males*),
ارتاح ertáhh, r. من, 8.^a forma de *راح*.

TEMA 41.

Llegué á su casa y me dió de almorzar.—Te dará de almorzar.—Os darán de almorzar.—Dame de almorzar.—Comió (al mediodía) en mi casa.—Comí con este huérfano (E. 40).—Hoy comeré con el embajador (E. 21).—Él comerá con el visir (E. 7).—Mi tío me dió de comer.—El cocinero (E. 21) te dará de comer.—¿Quién te dió de cenar?—¿Quién nos dará de cenar?—Dadnos de cenar.—Cenó con el inglés (E. 30).—Cenará á las ocho.—Cenaremos al âxa.—Dejó la alfombra (T. 22) en el cuarto (68).—Abandonaron las armas (E. 10) y se escaparon (T. 34).—Dejará la carga (T. 37).—Déjalo.—Rezó el magreb (E. 33), y rezará el âxa.—Los moros rezaron ed-dohor y el âzar.—Cantó muy bien.—El cantor (T. 24) que ha venido de Marruecos (E. 9) cantará esta noche (E. 32).—Descansó de su trabajo (T. 8).—Descansaron los trabajadores (T. 15).—Descansaré un poco (E. 30-9).—Siéntate (E. 30), y descansa un poco.—Nos sentaremos y descansaremos.

EJERCICIO CUADRAGÉSIMOSEGUNDO.

1. Escogió (eligió) esta jarra
(de dos asas).

1. اختار (1) واحد
الطنجية

2. Eligieron este sitio (lugar).

2. اختاروا هذا الموضع

3. Escogerá uno de éstos dos.

3. نختار واحد من هذين
الزوج

(1) 8.^a forma.